

EL SIGUIENTE MATERIAL TIENE  
**DERECHOS DE AUTOR**  
POR LO QUE SE SUGIERE QUE EL  
MISMO NO SEA REPRODUCIDO NI  
USADO CON FINES DE LUCRO.  
UNICAMENTE PARA FINES  
EDUCATIVOS Y DE INVESTIGACION

7036  
T675  
#4/1975

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
CENTRO DE ESTUDIOS FOLKLORICOS

TRADICIONES DE GUATEMALA

4

Editorial Universitaria  
Guatemala, Centroamérica

1975

1912

INFORMES DE INVESTIGACIONES

Se incluyen en esta parte de la revista los informes presentados por los estudiantes de los cursos que sobre *Introducción al estudio del folklore y Teoría del folklore* y *Folklore de Guatemala*, imparten los licenciados Ida Bremmé de Santos y Celso A. Lara F., en la Facultad de Humanidades y Escuela de Historia de la Universidad de San Carlos de Guatemala, respectivamente.

Todos estos trabajos fueron elaborados durante 1975.

## PIROGRABADO EN LA ANTIGUA GUATEMALA

*José Enrique Martínez Rodríguez*

El arte de pirograbado en la Antigua Guatemala, se ha difundido mucho entre nuestros trabajadores, y es más, ha ido influenciando a otros departamentos e incluso fuera de las fronteras patrias. En este trabajo trato de dar un pequeño aporte, pues este ramo artístico es sumamente amplio y necesita mucho más estudio determinado para poder dar una mejor información al respecto. Así, platiqué con los señores Esteban Golón, Horacio Ramos, Domingo Morales, Rubén Rivera y su ayudante.

### 1. Esteban Golón

- a) Lugar de nacimiento: Jocotenango, Antigua Guatemala.
- b) Dirección: Jocotenango No. 55, Antigua Guatemala.
- c) Estado civil: casado con Olga Ruth Barreondo de Golón.
- d) Número de hijos: siete.
- e) Oficio: carpintero.
- f) Religión: evangélica.

Tiene dos operarios que son Trinidad y Estuardo, a quienes conoce sólo por su nombre. Ellos laboran en su casa, son originarios de Ciudad Vieja. Con Eusebio Ruiz, de Jocotenango, se conocen desde pequeños, su religión es católica. Guillermo Chicojoy, de Santa Catalina Bobadilla,

éstos trabajan también en su taller. Además tiene otros operarios ocasionales que son: Horacio Ramos, quien vive en la colonia Los Angeles, de Jocotenango; Rubén Rivera, quien tiene su taller; y los siguientes niños aprendices: Otto Aguilar, de Cobán; Marco Tulio Noé García, Marco Tulio Golón, quien es su sobrino, y Catalina Golón, su hermana.

Trabajaba como carpintero, pero este trabajo no le era satisfactorio económicamente, entonces decide pedirle trabajo a Don Mario Rosales, que en ese tiempo vivía en Jocotenango y quien trabajaba en pirograbado. "Mario", como le llama él, le da trabajo aunque no le da las técnicas necesarias para la elaboración de dicho trabajo, hace sus primeras cajas pirograbadas, pero le cuesta mucho hacerlas y él cree que no le salen muy bien. Me dice "mire usted, esas cajas me salieron muy torcidas y me llevé mucho tiempo para hacerlas". Se empeña mejor en desarrollar el trabajo y para pirograbar cree también que aprendió solo, pues no encontraba trabajo y por la necesidad que tenía, aunque le costó mucho. Se inicia mandando a hacer unas planchitas de hierro en forma de S, que le servían para pirograbar o como dice "para quemar la madera". Estas planchitas las ponía al fuego de carbón en un bote con una abertura en un lado para poner el pirograbador que estaba soldado a un hierro con un mango. Naturalmente, me dice, "me costaba mucho que calentara", es decir que no llegaba rápido a la temperatura deseada para la facilidad del trabajo. Luego, conforme el trabajo lo permitió, compró un pirograbador especial con lo que ahora lo hace mejor, con más facilidad y más rápidamente. La distribución del producto la hace en la capital, al mercado central, al mercado de la Antigua, en las casetas de San Felipe, a tiendas de Quezaltenango, también entrega a El Salvador y Puerto Barrios. En todos estos trabajos emplea madera de ciprés y gasta Q. 35.00 a la semana. Aunque casi no tiene control de la madera, sus precios son variados; así, el más alto es el de la caja gigante de Q. 3.50 y el más pequeño que es un álbum de 20 centavos.

## 2. Horacio Ramos Porras

- a) Lugar de nacimiento: Zaragoza, departamento de Chimaltenango.
- b) Dirección: Colonia Los Angeles, zona 3, Jocotenango.
- c) Estado civil: casado, con Amalia Rosales Morán.
- d) Número de hijos: uno.
- e) Oficio: carpintero.



Cajita pirograbada. (Fotografía: Mauro Calanchina).

## f) Religión: católica.

No tiene operarios, pues se está organizando. Empezó trabajando con Mario Rosales, quien sí tiene instrumentos y conoce las técnicas, pues él sí trabajaba en el taller de su maestro. Se dedica a hacer cajas secretas, grandes, medianas y pequeñas, lo mismo que joyeros, bocadoillos, cajas cigarreras, que las hace de madera de palo blanco y es su especialidad. Estas cajas están compuestas de tres piezas gruesas que forman la salida del cigarro en su parte móvil e interna, varias tablitas de



Caja pirograbada. (Fotografía: Mauro Calanchina).

cortes hexagonales que van pegadas en forma continua a una pieza de cuerina de la misma medida, con un tope, para que no siga, sino haga tope y sólo salga el cigarro. Dice que este trabajo lo hace solamente para exportarlo a México, en Tuxtla Gutiérrez, y que por eso mismo le han querido llevar a ese lugar para que les dé las técnicas necesarias, pero no aceptó. También para el Instituto Técnico de El Salvador, pero me dijo "soy muy egoísta con mi trabajo y no quiero que otros aprendan y me quede sin trabajo, pues la competencia es mucha."

Hace entregas a El Salvador, a México, al mercado central de Guatemala, al aeropuerto —a la señora Amalia Montes—. Dice que su quemador es de diferentes formas, así tiene en forma de S y de corazón. Antes lo hacía de soplete, pero en esta forma el trabajo le salía muy

manchado. Ahora lo hace con resistencia. El cree que la caja secreta es originaria de Quezaltenango y traída a la Antigua.

### 3. Rubén Rivera

- a) Dirección: San Felipe de Jesús, Antigua.
- b) Estado civil: casado.
- c) Número de hijos: seis.
- d) Oficio: pirograbador.
- e) Religión: evangélica.

Operarios: Tomás Ixcamey, David Morales, Julio Rivera y Luis Fernando Rivera, quienes son sus hijos mayores y ya trabajan con él.

Se inició con Esteban Golón, pero al separarse de él ya tenía los instrumentos de trabajo necesarios. Dice que tiene 26 años de conocer este trabajo. Para él, pirograbar no es quemar la madera sino que es a base de pintura demasiado fina que da la impresión de que es madera quemada. Cree que la caja secreta no es originaria de Quezaltenango, sino que es de la Antigua. Hace cajas de diferentes formas: ceniceros, costureros, portavasos, adornos para sala, etc.

Gasta sólo en madera de 25 a 30 quetzales semanales. Sus entregas las hace únicamente para el mercado salvadoreño con el señor Héctor Evora y a las señoras que conoce sólo por nombres de Vilma y Marina.

### Conclusión

Como se puede apreciar, el pirograbado en la Antigua Guatemala es un arte muy bonito, pero muy delicado en su ejecución. La mayoría de los que lo trabajan se valen de él para su sostenimiento y el de su familia, o sea que este trabajo aparte de ser artístico les sirve, como dije antes, para el mantenimiento de sus respectivas familias. Con respecto al empleo semanal de la madera, casi no tienen un control exacto, pues tienen siempre existencia suficientemente, lo cual les permite tener el control necesario.

Entre las personas que entrevisté y sus respectivos operarios, me informaron que creen que el pirograbado en la Antigua fue iniciado por el señor Antonio Vielman y Federico Contreras hijo, y tenían de operario a Mario Rosales. Luego éste último se separa y funda su propio taller, con el que da inicio a la cadena de talleres de pirograbado que se encuentran en la Antigua. También uno de los informantes me explicó que él cree que el verdadero pirograbado no es el quemado, sino que es

hecho con pintura y pincel, que es demasiado fino. En este trabajo, por lo regular, se dibujan las ruinas de la Antigua, pero por ser tan fino y difícil casi nadie se dedica a él. Solamente lo domina el antigüeño Guillermo Blanco. Los instrumentos requeridos para este trabajo son los de carpintería: formón, desarmador, serrucho, martillo, etc. El quemador, que ahora es eléctrico, funciona con un transformador de radio, tres corrientes y un cordón en la otra parte de las salidas de los alambres al cual se conecta una armadura que sirve para quemar. A ésta se le pueda dar la forma deseada. Generalmente de S o de corazones a base de círculos: uno grande y dos pequeños y en forma de resorte. Por facilidad del trabajo éste se hace en madera de ciprés. Así se producen cajas de bocadillo, chimbomba, álbumes, joyeros, polveras, decoraciones de sala, cuchillos, cucharas, cigarreras, etc.

Las medidas son las siguientes:

#### Caja grande

Tapaderas: 8 1/2 x 6 pulgadas.  
Cajas: 8 x 5 1/2 pulgadas.

#### Caja mediana

Tapaderas: 6 x 5 pulgadas.  
Cajas: 6 x 4 1/2 pulgadas.

#### Caja pequeña

Tapaderas: 5 1/2 x 4 1/2 pulgadas.  
Cajas: 4 x 3 1/8 pulgadas.

Todas las cajas tienen un "chaflán" (declive) en su orilla de 1/4 de pulgada que regularmente va pirograbada.

La venta de esta mercancía la hacen a los distintos mercados de Centro América, parte de México, al aeropuerto guatemalteco y Puerto Barrios. Sus precios son variados de acuerdo al tamaño. Así, las cajas gigantes valen Q. 3.50, las cigarreras Q. 2.50 y los más pequeños, como álbumes y llaveros cuestan 20 centavos.

Como se ve, cada persona hace este trabajo a su manera y sus técnicas de elaboración también son distintas. Cada persona usa el grabado que quiera, ya que, como dije antes, la resistencia que tiene el

aparato pirograbador, que regularmente es de cobre u otro metal de fácil paso a la corriente eléctrica, se le puede dar la forma deseada. La corriente que se usa es de 110 voltios, suficientemente para quemar la madera.

Este trabajo lo realicé a base de entrevistas a distintos pirograbadores y ayudantes.